

UGOVOR O SURADNJI

između Sveučilišta u Zagrebu i Indiana University, Bloomington

Suradnja obuhvaća područja američkih studija, jugoslavenskih studija, prirodnih znanosti i bibliotečnu razmjenu.

I

Dva sveučilišta su se dogovorila da se pri Interuniverzitetskom centru za postdiplomske studije u Dubrovniku održava seminar iz američkih studija u Jugoslaviji sa svrhom unapređivanja američkih studija u Jugoslaviji stvarajući i proširujući kadrovsku bazu. Taj seminar u međusobnoj suradnji organiziraju Odbor za američke studije u Jugoslaviji (u daljnjem tekstu jugoslavenski odbor) i Odbor za američke studije Indiana University, Bloomington (u daljnjem tekstu američki odbor). Seminar se održava jedanput godišnje u IUC, Dubrovnik.

On u pravilu traje tri do sedam dana, a polaznici iz Jugoslavije su postdiplomanci, doktorandi, mladi znanstveni radnici i iznimno studenti završnih godina studija anglistika (amerikanistika), koje bira jugoslavenski odbor na osnovi provedenog javnog natječaja. Seminaru mogu prisustvovati isti profili iz Američkih Država. Predavači u seminaru su jugoslavenski i američki profesori. Jugoslavenski odbor predlaže listu predavača sa Sveučilišta u Zagrebu i sa ostalih jugoslavenskih sveučilišta u skladu s programom svakog seminara, a američki odbor predlaže američke profesore. Odbori mogu predlagati predavače s ostalih univerziteta na suradnoj strani ukoliko smatraju da je to za program važno. Konačnu listu predavača usaglašavaju oba odbora.

Sveučilište u Zagrebu u dogovoru s Indiana University, Bloomington, određuje datume održavanja seminara, program seminara i njegovo trajanje i to šest mjeseci prije početka seminara.

Za vrijeme održavanja seminara u Dubrovniku održava se i sastanak predstavnika oba odbora radi rasprave o dosadašnjoj realizaciji programa i mogućnostima unapređenja programa.

U svrhu produbljavanja obostrane suradnje na području američkih studija u Jugoslaviji i jugoslavenskih studija u SAD-u, dogovoreno je da se razmjenjuje jedan znanstveni radnik sa svake strane u trajanju od jednog mjeseca godišnje i jedan mlađi znanstveni radnik ili postdiplomand odnosno doktorand sa svake strane na devet mjeseci godišnje.

Sveučilište u Zagrebu će po ovlaštenju Zajednice univerziteta Jugoslavije u svoje ime i u ime ostalih jugoslavenskih sveučilišta pomagati realizaciju programa jugoslavenskih studija na Indiana University, Bloomington, i to putem razmjene stipendista i znanstvenika, u skladu s izraženom željom i potrebama tog Sveučilišta.

Odgovarajuće prostorije, administrativno osoblje, biblioteke i korištenje svih ostalih pogodnosti kao i za redovne studente svojih univerziteta, osigurava za studente i nastavnike sa jugoslavenskih univerziteta Indiana University, Bloomington, a za studente i nastavnike s američkih univerziteta osigurava Sveučilište u Zagrebu u svom Centru u Dubrovniku ili prema potrebi u Zagrebu.

II

Iz područja prirodnih znanosti naročito će se razvijati suradnja na znanstvenim područjima kemije, geologije (geokemije) i fizike. Ta suradnja obuhvaća i postojeću suradnju između Kemijskog odsjeka Indiana University, Bloomington i kemijskih odsjeka Prirodoslovno-matematičkog, Tehnološkog i Farmaceutsko-biokemijskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

Programiranjem i realizacijom ove suradnje iz područja prirodnih znanosti rukovodi odbor sastavljen od po dva predstavnika svake ugovorne strane.

III

U okviru ovog Ugovora razmjenjuje se bibliotečna gradja i informacije iz područja američkih studija. Suradnja je uspostavljena direktnom vezom između Indiana University Library, Bloomington i Bibliotečno-informacijskog centra Hrvatske u Zagrebu.

U svrhu boljeg uzajamnog informiranja i upotpunjavanja bibliotečnih fondova u skladu s potrebama dvaju sveučilišta, biblioteke spomenutih univerziteta provode medjibibliotečnu razmjenu gradje na svim raspoloživim medijima. Biblioteke suradjuju na razmeni informacija od interesa za svaku stranu. Suradnja obuhvaća novu gradju i tekuće informacije i publikacije koje se više ne mogu nabaviti (npr. mikrofilmove starijih periodika).

Indiana University Library, Bloomington zainteresiran je za razmjenu bibliotečnog materijala iz slijedećih područja i disciplina iz jugoslavenskih studija:

Opća djela: enciklopedije, veći rječnici i leksikoni, indeksi časopisa i novina; Filozofija: djela bilo kojih slavenskih filozofa, djela važnih jugoslavenskih filozofa, religija u Jugoslaviji; Pomoćne znanosti: jugoslavenski arhivski vodiči, arheologija u Jugoslaviji, jugoslavenska nacionalna biografija i genealogija; Povijest: jugoslavenska i istočnoevropska povijest (izuzeti usko regionalne povijesti), povijest važnijih jugoslavenskih gradova; Geografija i antropologija: geografija i antropologija Jugoslavije (selektivna, za važnija djela samo), folklor Jugoslavije (široki, sveobuhvatni izbor); Društvene znanosti: statistika Jugoslavije, ekonomska povijest i ekonomska povijest Jugoslavije (izuzeti opću ekonomsku teoriju), industrija i rad u Jugoslaviji; Političke znanosti: povijest jugoslavenskog ustava, jugoslavenska vanjska politika; Obrazovanje: povijest obrazovanja u Jugoslaviji, naročito povijest i opis jugoslavenskih sveučilišta i akademija; Jezik i književnost: široki pregled slavenske filologije i studije o jugoslavenskoj književnosti, izabrani pregled hrvatske lijepe književnosti, specijalna izdanja hrvatskih klasika; Vojne znanosti: općepovijest armije i mornarice u Jugoslaviji; Bibliografija i bibliotekarstvo: povijest knjige i tiskarstva u Istočnoj Europi, povijest i opis biblioteka u Jugoslaviji, nacionalne bibliografije bilo kojih od gore spomenutih struka.

Bibliotečno-informacijski centar Hrvatske u Zagrebu razmjenjuje bibliotečni materijal na osnovi zahtjeva koje podnosi jugoslavenski odbor iz sljedećih područja i disciplina:

tekst prof. Zujasa

Ova razmjena provodi se samo u interesu i za potrebe proizvodjenja američkih studija u Dubrovniku.

Sva bibliotečna građa smještena je u biblioteci za američke studije, IUC, Dubrovnik.

Sve se knjige katalogiziraju po američkom sistemu.

IV

Financiranje cjelokupne suradnje iz ovog Ugovora odvijat će se na osnovi bezdevizne razmjene.

Sveučilište u Zagrebu i druga jugoslavenska sveučilišta snose troškove putovanja i boravka u Dubrovniku za one studente i predavače sa svog univerziteta, koje upućuju na seminar u Dubrovnik. Sveučilište u Zagrebu daje kao svoj poseban doprinos, besplatno korištenje prostorija, biblioteke i usluge administrativno-pomoćnog osoblja, za vrijeme trajanja seminara.

Američki predavači podmiruju svoje putne troškove u Dubrovnik i natrag, a troškove njihovog boravka u Dubrovniku za vrijeme trajanja seminara snosi Sveučilište u Zagrebu.

Indiana University, Bloomington će podmiriti troškove boravka za sudionike u aktivnostima slavističkih studija koje se predviđaju ovim Ugovorom. Indiana University daje na korištenje sudionicima potrebne prostorije, usluge administrativnog osoblja, slavističku biblioteku i druge pogodnosti.

Putne troškove za pozvane nastavnike u odlasku i povratku podmirit će jugoslavenske sveučilište koje daje suglasnost pozvanom profesoru, a troškove njegova boravka u Bloomingtonu snosi Indiana University.

Dva sveučilišta su se dogovorila da za bibliotečnu razmjenu izdvajaju godišnje po 2.500 US dolara.

Obračun se obavlja dva puta godišnje uzimajući pri tome u obzir moguće promjene u deviznom tečaju nastale u tom razdoblju.

VI

Ovaj ugovor stupa na snagu pošto ga ratificira Skupština Sveučilišta u Zagrebu i potpišu predsjednik Indiana University, Bloomington.

Ugovor se potpisuje na pet godina, na razdoblje od 1. siječnja 1987. do 31. prosinca 1991. Produljenje ili proširenje Ugovora preko prvotno dogovorenog razdoblja od pet godina evidentirat će se pismenim dokumentom koji će potpisati dvije strane ugovornice, a u kojem će se precizno utvrditi razdoblje za koje se produljuje i bilo kakve promjene u odnosu na rokove i uvjete.

Ugovor je sastavljen u dvije verzije, na hrvatskom ili srpskom jeziku i na engleskom, u četiri primjerka svaka. Obje verzije imaju istu valjanost.

U Bloomingtonu,

U Zagrebu,

Dr. John R. Ryan
Predsjednik
Indiana University

Dr. Enver Šehović
Predsjednik Skupštine
Sveučilišta u Zagrebu

Dr. Zvonimir Krajina
Rektor
Sveučilište u Zagrebu